



One and double sided substitution board

Tabellone sostituzione giocatori monofacciale/bifacciale

Marcador de cambio de jugadores 1 cara/2caras

Afficheur changement de joueurs simple ou double face(s)

Spielertausch-anzeigetafel, einseitige/zweiseitige anzeige

ENGLISH	INSTALLATION AND USER MANUAL
ITALIANO	MANUALE DI INSTALLAZIONE E USO
ESPAÑOL	MANUAL DE INSTALACIÓN Y USO
FRANÇAIS	MODE D'EMPLOI ET D'INSTALLATION
DEUTSCH	BENUTZERHANDBUCH

Bodet

Sport

www.bodet-sport.com

BODET SA
BP30001
49340 Trémentines | France
Tél.: 02 41 71 72 99
Fax : 02 41 71 72 01



100% papier recyclé



Ref. : 607475C

One sided substitution board

Tabellone sostituzione giocatori monofacciale

Marcador de cambio de jugadores 1 cara

Afficheur changement de joueurs simple face

Spielertausch-anzeigetafel, einseitige anzeige



Double sided substitution board

Tabellone sostituzione giocatori bifacciale

Marcador de cambio de jugadores 2caras

Afficheur changement de joueurs double faces

Spielertausch-anzeigetafel, zweiseitige anzeige



INOUT-1s

INOUT-2s

Art. 292-01 - One sided substitution board

Art. 292-02 - Double sided substitution board

1. General information

1.1. Purpose

This guide describes the main features and modes of use of the electronic substitution boards **INOUT-1s** (art.292-01), **INOUT-2s** (art.292-02).

If not otherwise indicated, the features and functions of the INOUT-1s, INOUT-2s are the same. We suggest you keep the manual for the duration of the product's life.

1.2. Product description

The electronic boards **INOUT** allow to display at distance the numbers of players entering and exiting and the final recovery time. The green digits display the number of the entering player, the red digits display the number of the exiting player.

For an easy transportation of the **INOUT** a sturdy carrying case can be purchased as an option.

1.3. Symbols used in the manual

Portions of the text which are of particular importance in regards to the safety or proper use of the product are indicated by the following symbols.

**Warning:**

risk of danger or injury to persons if instructions or the necessary precautions are not followed.

**Caution:**

situations that could cause damage to your device or other equipment.

**Note:**

important information on product use.

1.4. Technical features

Power supply:	Battery charger: Input: 100-240V, 50/60Hz, 0.6A Output: 14.4V _{DC} ± 5%, 0.5A INOUT: 14.0-15.0V _{DC} , 0.5A
Temperature:	-10 ... +70 °C (storage) - 10 ... +50 °C (operating)
Relative humidity (without condensation):	10 ... 95% (storage) 20 ... 90% (operating)
Altitude:	12000m (storage) 2000m (operating)
Size (Width x Height x Depth):	58.2 x 38.3 x 2.7 cm
Digits size:	23.5 x 11 cm
Weight:	2.2 kg (INOUT-1s) 2.25 kg (INOUT-2s)
Typical brightness:	6000 cd/m ²
Readability distance:	100 m
Rechargeable battery for power supply:	Lithium, 11.1V-2.2Ah, 72 x 55 x 19 mm
Battery recharging time:	5-6 hours from a completely drained battery
Battery recharging temperature:	0 ... +45 °C
Typical battery lifespan:	170 displays of 20s each for INOUT-1s 90 displays of 20s each for INOUT-2s

1.5. Safety warning



- Risk of explosion if battery is replaced by an incorrect type. Dispose of used batteries according to the instructions.
- Before carrying out any configuration or maintenance operation, disconnect the power supply from the product.
- The opening of the case and the configuration of the product must be carried out only by a qualified technician.



- Do not expose the product to heat sources, to water or to rain.
- Do not crush, pull, bend, excessively twist or modify the power supply cable. Also, do not use the power cable if it has been damaged.

1.6. Guarantee

The guarantee is valid for two years starting from the date of purchase and includes free repair for any defects in materials or construction. The guarantee does not include shipping costs. Batteries are not included in the guarantee. More information on guarantee and post-sale support can be found at www.favero.com.

1.7. Disposal of product

Please dispose of your product in a manner most compatible with the environment and in accordance with federal or state laws, reusing parts and recycling components and materials when possible.



When this crossed-out waste bin symbol is attached to a product it signifies the product should be disposed of in a separate container from other waste.

The sorted waste collection of the present device is organized and managed by the manufacturer. Users who wish to dispose of their present device should contact the manufacturer and follow the procedure indicated for separate waste collection.

Ensuring proper sorted waste collection, in accordance with environmental standards, for the disposal of further devices helps to protect the environment and the health of persons from any damaging effects. It also favors the reuse and recycling of materials.

Administrative sanctions, in accordance with regulations in effect, will be applied for any improper or abusive disposal of the product on part of the holder.

1.8. Compliance with EU regulations

The product meets the essential requirements of the Electromagnetic Compatibility and Safety for electronic devices, in accordance with European directives:

- **2014/30/EU** of 26 February 2014,
- **2014/35/EU** of 26 February 2014,
- **2011/65/EU** of 8 June 2011.

2. Operation

2.1. Turning on and off

To turn on the **INOUT**, press the **[ON OFF]** key or any other key.

To turn off the **INOUT**, press the **[ON OFF]** key; deactivation will nonetheless occur automatically 30 seconds after the last key has been pressed.

2.2. Substitution of a player

To set the number of the player who is about to enter, press the **[IN]** key followed by the desired number (keys from **[0]** to **[9]**).

To set the number of the player who is about to exit, press the **[OUT]** key followed by the desired number (keys **[0]** to **[9]**).

To display the programmed numbers, press and hold down the **[SHOW]** key.

2.3. Recovery time

To set the recovery time press the **[F1]** key followed by the keys from **[0]** to **[9]**.

The recovery time is displayed on the red digits by default. Press the **[F1]** key several times to select whether to display the recovery time on the red digits or on the green digits.

2.4. Pre-programming of substitutions

You can pre-program up to 6 player substitutions so that you can then quickly recall them using the keys from [1] to [6].

To store a player substitution, enter the incoming and outgoing players numbers as described in paragraph 2.2 and then keep pressed for 3 seconds the number corresponding to the desired memory location, from [1] to [6].

To recall a stored player substitution just press the wanted number, from [1] to [6]. If you want to reset all 6 memories, keep pressed the [0] key for 3 seconds.

3. Battery

INOUT wird von einem 11.1V-2.2Ah-internen Lithium-Akku gespeist.

To check the level of the battery, press the **[BATTERY LEVEL]** key: on the keyboard display a value between 0 and 4 will appear with the following correspondences:



← level 4: battery charged to nearly 100%;
 ← level 3: battery charged to nearly 75%;
 ← level 2: battery charged to nearly 50%;
 ← level 1: battery charged to nearly 25%;
 ← level 0: battery empty.



Recharge the **INOUT** at the end of each use, or when the battery level is less than 2.

Do not let the battery empty completely as this causes it to deteriorate. If the **INOUT** is not used for a long period of time, recharge the battery every 3 months.

To recharge the battery only use the battery charger provided; the connector for connecting the battery charger is located on the lower side of the **INOUT**.



In the case that the battery needs to be replaced, it should be done so by a qualified technician.

Exhausted batteries are considered special wastes. Do not dispose of batteries in household waste but instead dispose of them in specific waste collection centers.

The battery can be purchased from the supplier of the **INOUT** as spare part.

Battery life: see paragraph 1.4.

4. Maintenance

The product does not require special maintenance.

4.1. Cleaning the front piece



To clean the product does not use alcohol or alcoholic based degreasers; use only natural degreasers.

INOUT-1s Art. 292-01 - Tabellone sostituzione giocatori monofacciale
INOUT-2s Art. 292-02 - Tabellone sostituzione giocatori bifacciale

1. Generalità

1.1. Scopo del manuale

Questa guida descrive le caratteristiche principali e le modalità d'uso dei tabelloni elettronici per la sostituzione dei giocatori **INOUT-1s** (art.292-01), **INOUT-2s** (art.292-02), di seguito denominati genericamente **INOUT**.

Se non diversamente specificato, le caratteristiche e le funzionalità dei modelli INOUT-1s, INOUT-2s sono del tutto equivalenti.

Vi consigliamo di custodire il manuale per tutta la vita del prodotto.

1.2. Descrizione del prodotto

I tabelloni elettronici **INOUT** permettono di visualizzare a distanza i numeri dei giocatori che escono ed entrano dal campo di gioco ed il numero dei minuti di recupero a fine tempo.

Le cifre verdi visualizzano il numero del giocatore entrante, le rosse il numero del giocatore uscente. Per un comodo trasporto di **INOUT** è disponibile in opzione una robusta valigetta.

1.3. Simboli usati nel manuale

Le parti del testo che presentano una particolare importanza per la sicurezza o per un adeguato uso del prodotto sono evidenziate dai seguenti simboli.



Avvertenza:

possibile pericolo per le persone se non sono seguite le istruzioni o non si adottano le necessarie precauzioni.



Attenzione:

indica situazioni che potrebbero causare danni al vostro dispositivo o ad altri apparecchi.



Nota:

informazioni importanti sull'uso del prodotto.

1.4. Caratteristiche tecniche

Alimentazione:	Carica batteria: Ingresso: 100-240V, 50/60Hz, 0,6A Uscita: 14,4V _{DC} ± 5%, 0,5A INOUT: 14,0-15,0V _{DC} , 0,5A
Temperatura:	-10 ... +70 °C (immagazzinamento) -10 ... +50 °C (operativa)
Umidità relativa (senza condensa):	10 ... 95% (immagazzinamento) 20 ... 90% (operativa)
Altitudine:	12000m (immagazzinamento) 2000m (operativa)
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità):	58,2 x 38,3 x 2,7 cm
Dimensione cifre:	23,5 x 11 cm
Peso:	2,2 kg (INOUT-1s) 2,25 kg (INOUT-2s)
Luminosità tipica:	6000 cd/m ²
Distanza di leggibilità:	100 m
Batteria ricaricabile di alimentazione:	Litio, 11,1V-2,2Ah, 72 x 55 x 19 mm
Tempo di ricarica:	5-6 ore da completamente scarica
Temperatura di ricarica:	0 ... +45 °C
Autonomia:	170 visualizzazioni di 20s per INOUT-1s 90 visualizzazioni di 20 s per INOUT-2s

1.5. Avvertenze di sicurezza



- Pericolo di esplosione se la batteria è sostituita con altra di tipo errato. Smaltire le batterie esauste seguendo le istruzioni.
- Prima di eseguire qualsiasi operazione di configurazione o manutenzione, scollegare l'alimentazione dal prodotto.
- L'apertura dell'involucro e la configurazione del prodotto deve essere fatta solo da un tecnico qualificato.
- Non esponete il prodotto a fonti di calore eccessive.
- Non schiacciate, tirate, piegate, attorcigliate eccessivamente o modificate il cavo di alimentazione, inoltre non usatelo se risulta danneggiato.

1.6. Garanzia



La garanzia è di 2 anni dalla data del documento di acquisto e comprende la riparazione gratuita per difetti di materiali o di costruzione; non comprende le spese di trasporto. Le batterie non sono incluse nella garanzia. Maggiori informazioni sulla garanzia e sull'assistenza post-vendita si trovano nel sito www.favero.com.

1.7. Smaltimento del prodotto

Si raccomanda di smaltire il prodotto alla fine della sua vita utile in modo ambientalmente compatibile, riusando parti dello stesso e riciclandone componenti e materiali.



Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio o sulla confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentirne la raccolta separata. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

1.8. Conformità alle normative Europee

Il prodotto soddisfa i requisiti essenziali della Compatibilità elettromagnetica e della Sicurezza applicabili alle apparecchiature elettroniche, come previsto dalle direttive europee:

- **2014/30/UE** del 26 febbraio 2014,
- **2014/35/UE** del 26 febbraio 2014,
- **2011/65/UE** del 8 giugno 2011.

2. Funzionamento

2.1. Accensione e spegnimento

Per accendere **INOUT**, premere il tasto **[ON OFF]** oppure un tasto qualsiasi.

Per spegnere **INOUT**, premere il tasto **[ON OFF]**; lo spegnimento avviene comunque automaticamente dopo 30 secondi dalla pressione dell'ultimo tasto.

2.2. Sostituzione di un giocatore

Per impostare il numero del giocatore che sta per entrare, premere il tasto **[IN]** seguito dal numero desiderato (tasti da **[0]** a **[9]**).

Per impostare il numero del giocatore che sta per uscire, premere il tasto **[OUT]** seguito dal numero desiderato (tasti da **[0]** a **[9]**).

Per visualizzare i numeri impostati, mantenere premuto il tasto **[SHOW]**.

2.3. Minuti di recupero

Per impostare i minuti di recupero premere il tasto **[F1]** seguito dai tasti da **[0]** a **[9]**.

I minuti di recupero vengono visualizzati normalmente sulle cifre rosse. Premere il tasto **[F1]** più volte per scegliere se visualizzare i minuti di recupero sulle cifre rosse o sulle cifre verdi.

2.4. Memorizzazione di sostituzioni giocatore

Si possono memorizzare fino a 6 sostituzioni giocatore in modo da poterle poi velocemente richiamare tramite i tasti da [1] a [6].

Per memorizzare una sostituzione giocatore, inserire il numero giocatore entrante e uscente come descritto al paragrafo 2.2 e poi mantenere premuto per almeno 3 secondi il tasto numerato (da [1] a [6]) corrispondente alla posizione di memoria desiderata.

Per richiamare una sostituzione giocatori memorizzata è sufficiente premere il tasto numerato (da [1] a [6]) corrispondente.

Se si desidera azzerare tutte le 6 memorie, mantenere premuto il tasto [0] per 3 secondi.


3. Batteria

INOUT è alimentato da una batteria interna ricaricabile al litio da 11,1V-2,2Ah.


Per verificare il livello di carica della batteria premere il tasto [**BATTERY LEVEL**]: sul display della tastiera apparirà un valore compreso tra 0 e 4 che corrisponde a:



← livello 4: batteria carica circa al 100%;
 ← livello 3: batteria carica circa al 75%;
 ← livello 2: batteria carica circa al 50%;
 ← livello 1: batteria carica circa al 25%;
 ← livello 0: batteria scarica.

 Ricaricare **INOUT** al termine di ogni utilizzo oppure se il livello della batteria è inferiore a 2. Non lasciare la batteria scarica poiché si deteriora. Se **INOUT** non viene utilizzato per lungo tempo ricaricare la batteria ogni 3 mesi.

Per ricaricare la batteria utilizzare esclusivamente il caricabatteria in dotazione; il connettore per il collegamento del caricabatteria è situato sul lato inferiore di **INOUT**.

 Qualora si renda necessario sostituire la batteria, tale operazione dovrà essere effettuata da un tecnico qualificato.

Le batterie esaurite sono considerate rifiuti speciali. Si raccomanda di non gettarle nei rifiuti domestici, ma di consegnarle ai centri di raccolta.

La batteria potrà essere richiesta come ricambio al fornitore di **INOUT**.

Autonomia della batteria: vedi paragrafo 1.4.

4. Manutenzione

Il prodotto non richiede particolare manutenzione.

4.1. Pulizia



Per la pulizia del prodotto non utilizzare alcool o sgrassatori a base alcoolica; utilizzare esclusivamente sgrassatori naturali.

INOUT-1s

INOUT-2s

Art. 292-01 - Marcador de cambio de jugadores 1 cara

Art. 292-02 - Marcador de cambio de jugadores 2 caras

1. Información general

1.1. Objetivo del manual

Este manual ilustra las características principales y las modalidades de uso de los marcadores electrónicos para el cambio de jugadores mod. **INOUT-1s** (art.292-01), **INOUT-2s** (art.292-02), indicados en adelante **INOUT**.

Si no se especifica lo contrario, las características y las funciones de los modelos INOUT-1s, INOUT-2s son idénticas.

Recomendamos guardar el manual durante toda la vida útil del producto.

1.2. Descripción del producto

Los marcadores electrónicos **INOUT** permiten ver a distancia los números de los jugadores que salen y entran en el terreno de juego y los minutos de tiempo suplementario.

Los dígitos verdes indican el número del jugador que entra en el terreno de juego, los rojos el del jugador que sale.

Para transportar cómodamente el marcador **INOUT** es posible adquirir separadamente como opción un maletín.

1.3. Símbolos usados en el manual

Las partes de texto de especial importancia para la seguridad o para un uso correcto del producto van remarcadas con los símbolos siguientes:



Advertencia:

peligro para las personas si no se siguen las instrucciones o no se adoptan las debidas precauciones.



Precaución:

situaciones que pueden provocar daños al dispositivo o a otros equipos.



Nota:

información importante sobre el uso del producto.

1.4. Especificaciones técnicas

Alimentación:	Carga baterías: Entrada: 100-240V, 50/60Hz, 0,6A Salida: 14,4Vcc ± 5%, 0,5A INOUT: 14,0-15,0Vcc, 0,5A
Temperatura:	-10 ... +70 °C (almacenamiento) - 10 ... +50 °C (funcionamiento)
Humedad relativa (sin condensación):	10 ... 95% (almacenamiento) 20 ... 90% (funcionamiento)
Altitud:	12000m (almacenamiento) 2000m (funcionamiento)
Dimensiones (anchura x altura x profundidad):	58,2 x 38,3 x 2,7 cm
Dimensiones de los dígitos:	23,5 x 11 cm
Peso:	2,2 kg (INOUT-1s) 2,25 kg (INOUT-2s)
Brillo normal:	6000 cd/m ²
Distancia de visión:	100 m
Batería recargable de alimentación:	de Litio, 11,1V-2,2Ah, 72 x 55 x 19 mm
Tiempo de recarga de la batería:	5-6 horas con la batería totalmente descargada
Temperatura de recarga de la batería:	0 ... +45 °C
Autonomía normal de la batería:	170 visualizaciones de 20s en el INOUT-1s 90 visualizaciones de 20s en el INOUT-2s

1.5. Aviso de seguridad



- Peligro de explosión si la batería es sustituida por otra de tipo inapropiado. Seguir las instrucciones para eliminar las baterías.
- Antes de efectuar cualquier operación de configuración o mantenimiento, cortar la alimentación del producto.
- La apertura de la caja y la configuración del producto deben ser efectuadas exclusivamente por un técnico cualificado.
- No exponer el producto a fuentes de calor.
- No aplastar, tirar, doblar, retorcer demasiado ni modificar el cable de alimentación. No usarlo si está dañado. Cuando el producto no sea utilizado, desconectarlo de la red eléctrica.


1.6. Garantía



Les recordamos que la garantía tiene una validez de 2 años a partir de la fecha de compra y comprende la reparación gratuita de defectos de materiales o de construcción. No cubre los gastos de transporte. La batería no está incluida en la garantía. Para más información sobre la garantía y asistencia al cliente remitirse a la página web www.favero.com.

1.7. Eliminación del producto

Recomendamos eliminar el producto al final de su vida útil de manera respetuosa con el ambiente, reutilizando partes del mismo y reciclando sus componentes y materiales.

 El símbolo del contenedor de basura tachado, sobre el aparato o sobre el embalaje, indica que el producto debe ser eliminado a parte de los demás desechos al final de su vida útil. De la recogida selectiva de este equipo se ocupa el productor. El usuario que desee deshacerse de este equipo, deberá ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para su recogida separada.

La correcta recogida selectiva previa al reciclaje, tratamiento y eliminación del equipo de manera respetuosa con el ambiente evita perjuicios al ambiente y a la salud y favorece la reutilización y reciclaje de los materiales que componen el equipo. La eliminación ilegal del producto por parte del propietario implica la aplicación de las sanciones administrativas previstas por las leyes vigentes.

1.8. Conformidad con la normativa UE

El producto cumplen con los requisitos esenciales de compatibilidad electromagnética y de seguridad aplicables a los equipos electrónicos, como tienen previsto las directivas europeas:

- **2014/30/UE** del 26.02.2014,
- **2014/35/UE** del 26.02.2014,
- **2011/65/UE** del 8.06.2011.

2. Funcionamiento

2.1. Encendido y apagado

Para encender el **INOUT**, apretar el botón **[ON OFF]** o cualquier otro botón.

Para apagar el **INOUT**, apretar el botón **[ON OFF]**. De todos modos, el marcador se apaga automáticamente 30 segundos después de apretar el último botón.

2.2. Cambio de jugador

Para introducir el número del jugador que va a entrar en el terreno de juego, apretar el botón **[IN]** seguido del número del jugador (teclas de **[0]** a **[9]**).

Para introducir el número del jugador que sale del terreno de juego, apretar el botón **[OUT]** seguido del número del jugador (teclas de **[0]** a **[9]**).

Para ver los números introducidos, mantener apretado el botón **[SHOW]**.

2.3. Tiempo suplementario

Para introducir los minutos de tiempo suplementario apretar el botón **[F1]** seguido de las teclas de **[0]** a **[9]**.

Por defecto, los minutos de tiempo suplementario son indicados con los dígitos rojos. Si se desea cambiar de color, apretar el botón **[F1]** varias veces para elegir si ver los minutos suplementarios con los dígitos rojos o con los verdes.

2.4. Memorización de cambios de jugador

Se pueden memorizar hasta 6 cambios de jugador. Esto permite recuperar los datos correspondientes rápidamente usando las teclas de [1] a [6].

Para memorizar un cambio de jugador, introducir el número del jugador que entra y del que sale, como se indica en el apartado 2.2; a continuación, apretar durante unos 3 segundos la tecla numérica (de [1] a [6]) correspondiente al orden de memorización deseado.

Para recuperar un cambio de jugador memorizado no hay más que pulsar la tecla numérica (de [1] a [6]) correspondiente.


Para poner en cero los 6 cambios de jugador memorizados, apretar la tecla [0] durante 3 segundos.

3. Batería

El marcador INOUT es alimentado con una batería interna de litio recargable de 11,1V-2,2Ah. Para ver qué nivel de carga tiene la batería apretar el botón [BATTERY LEVEL]. En la pantalla del teclado aparecerá un valor comprendido entre 0 y 4, que corresponde a:




← nivel 4: batería cargada aprox. al 100%; ← nivel 3: batería cargada aprox. al 75%; ← nivel 2: batería cargada aprox. al 50%; ← nivel 1: batería cargada aprox. al 25%; ← nivel 0: batería descargada.

 El marcador **INOUT** debe ser recargado después de cada uso o cada vez que el nivel de la batería sea inferior a 2.

No se debe dejar la batería descargada porque se estropea. Si el marcador no es utilizado durante mucho tiempo, la batería debe ser recargada cada 3 meses.

Para recargar la batería utilizar exclusivamente el carga baterías suministrado. El conector con que se conecta el carga baterías se encuentra en la parte baja del marcador **INOUT**.


 La batería debe ser cambiada por un técnico cualificado. Las pilas gastadas son desechos especiales. Se recomienda no tirarlas a la basura con los desechos domésticos. Deben ser llevadas a un punto de recogida de pilas.

La batería puede ser pedida como repuesto al proveedor del marcador **INOUT**. Autonomía de la batería: véase el apartado 1.4.

4. Mantenimiento

El producto no requiere un mantenimiento especial.

4.1. Limpieza del frente

 Para limpiar el producto no utiliza alcohol o desengrasante a base de alcohol y utilice sólo desengrasantes naturales.

INOUT-1s Art. 292-01 - Afficheur changement des joueurs à 1 face

INOUT-2s Art. 292-02 - Afficheur changement des joueurs à 2 faces

1. Informations générales

1.1. Objet du manuel

Ce manuel illustre les caractéristiques principales et le mode d'emploi des afficheurs électroniques conçus pour le changement des joueurs mod. **INOUT-1s** (art.292-01), **INOUT-2s** (art.292-02), ci-après dénommés **INOUT**.

Sauf mention contraire, les caractéristiques et les fonctions des modèles INOUT-1s et INOUT-2s sont identiques.

Il est également recommandé de conserver le manuel pour toute la durée du produit.

1.2. Description du produit

Les afficheurs électroniques **INOUT** permettent de voir à distance les numéros des joueurs quittant et entrant sur le terrain de jeu aussi bien que les minutes de prolongation.

Les chiffres verts affichent le numéro du joueur entrant sur le terrain, alors que les chiffres rouges affichent le numéro du joueur quittant le terrain.

Pour transporter l'afficheur aisément, une valise est disponible en option.

1.3. Symbologie utilisée

Les parties de texte qui revêtent une importance particulière pour la sécurité ou pour l'utilisation correcte du produit sont surlignées par les symboles suivants:



Avertissement:

danger pour les personnes si les instructions données ne sont pas suivies ou les mesures de précaution requises ne sont pas adoptées.



Attention:

situations susceptibles d'endommager votre appareil ou d'autres équipements.



Remarque:

informations importantes concernant l'utilisation du produit.

1.4. Caractéristiques techniques

Alimentation électrique:	Chargeur de batterie: Entrée: 100-240V, 50/60Hz, 0,6A Sortie: 14,4Vcc ± 5%, 0,5A INOUT: 14,0-15,0Vcc, 0,5A
Température:	-10 ... +70 °C (stockage) -10 ... +50 °C (fonctionnement)
Humidité relative (sans condensation):	10 ... 95% (stockage) 20 ... 90% (fonctionnement)
Altitude:	12000m (stockage) 20000m (fonctionnement)
Dimensions (Largeur x Hauteur x Profondeur):	58,2 x 38,3 x 2,7 cm
Dimensions des chiffres:	23,5 x 11 cm
Poids:	2,2 kg (INOUT-1s) 2,25 kg (INOUT-2s)
Clarté typique:	6000 cd/m ²
Distance de lisibilité:	100 m
Batterie rechargeable d'alimentation:	au Lithium, 11,1V-2,2Ah, 72 x 55 x 19 mm
Temps de recharge de la batterie:	5-6 heures avec la batterie complètement déchargée
Température de recharge de la batterie:	0 ... +45 °C
Autonomie typique de la batterie:	170 affichages de 20s environ pour INOUT-1s 90 affichages de 20s environ pour INOUT-2s

1.5. Consignes de sécurité



- Danger d'explosion si la batterie est remplacée par une autre non appropriée. Suivez les instructions pour l'élimination des batteries usagées.
- Avant toute opération de configuration ou entretien, coupez l'alimentation du produit.
- L'ouverture de la boîte et la configuration du produit doivent être effectuées exclusivement par un technicien qualifié.
- N'exposez pas le produit aux sources de chaleur.
- N'écrasez, jetez, pliez, entortillez excessivement ou modifiez pas le câble d'alimentation. De plus, si le câble est endommagé, ne l'utilisez pas. Si le produit n'est pas utilisé, débranchez-le du réseau électrique.

1.6. Garantie



La garantie a une validité de 2 ans à partir de la date d'achat et couvre la réparation gratuite en cas de défauts de matériaux et de fabrication. Les frais de transport ne sont pas inclus. Les batteries sont exclus de la garantie. Pour d'autres informations concernant la garantie et le service post vente veuillez consulter le site www.favero.com.

1.7. Élimination du produit

Il est recommandé d'éliminer le produit à la fin de sa vie utile de façon respectueuse de l'environnement, en réutilisant des parties de ce dernier et en recyclant ses composants et matériaux.



Le symbole de la poubelle barrée d'une croix, appliqué sur l'appareil ou sur l'emballage, indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa vie utile. C'est le producteur lui-même qui s'occupe de la collecte différenciée de cet appareil à la fin de sa vie utile. L'utilisateur souhaitant se libérer de cet appareil devra donc contacter le producteur et suivre le système de collecte différenciée mis en place par ce dernier. La collecte différenciée de l'appareil qui précède le recyclage, le traitement et l'élimination dans le respect de l'environnement permet d'éviter toute dommage à l'environnement et problème de santé et de réutiliser ou de recycler les matériaux qui composent l'équipement. L'élimination non autorisée du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

1.8. Conformité aux normes CE

Le produit répond à toutes les conditions essentielles requises concernant la compatibilité électromagnétique et la sécurité applicables aux équipements électroniques et prévues par les directives européennes:

- **2014/30/UE** du 26 Février 2014,
- **2014/35/UE** du 26 Février 2014,
- **2011/65/UE** du 8 Juin 2011.

2. Fonctionnement

2.1. Allumer et éteindre l'afficheur

Pour allumer l'**INOUT**, appuyez sur le bouton **[ON OFF]** ou sur un bouton quelconque.

Pour éteindre l'**INOUT**, appuyez sur le bouton **[ON OFF]**; l'afficheur s'éteint de toute façon 30 secondes après la dernière pression des boutons.

2.2. Remplacement d'un joueur

Pour entrer le numéro du joueur entrant sur le terrain, appuyez sur le bouton **[IN]**, puis tapez le numéro du joueur (touches de **[0]** à **[9]**).

Pour entrer le numéro du joueur quittant le terrain, appuyez sur le bouton **[OUT]**, puis tapez le numéro du joueur (touches de **[0]** à **[9]**).

Pour afficher les numéros saisis, maintenez le bouton **[SHOW]** appuyé.

2.3. Minutes de prolongation

Pour entrer les minutes de prolongation, appuyez sur le bouton **[F1]**, puis tapez les minutes avec les touches de **[0]** à **[9]**.

Par défaut, les minutes de prolongation sont affichées au moyen des chiffres rouges. Pour choisir la couleur (rouge ou vert) des chiffres affichant les minutes de prolongation, appuyez sur le bouton **[F1]** plusieurs fois.

2.4. Memorisation des remplacements de joueur

Le système permet de mémoriser jusqu'à 6 remplacements de joueur afin de pouvoir recharger les données rapidement en utilisant les touches de [1] à [6].

Pour mémoriser un remplacement de joueur, entrez le numéro du joueur entrant et de celui quittant le terrain de jeu, en suivant les indications du paragraphe 2.2; ensuite, appuyez sur la touche numérique (de [1] à [6]) correspondant à l'ordre de mémorisation désiré pendant environ 3 secondes.

Pour recharger un remplacement de joueur sauvegardé, il suffit d'appuyer sur la touche numérique (de [1] à [6]) correspondante.

Pour mettre à zéro tous les 6 remplacements de joueur sauvegardés, appuyez sur la touche [0] pendant environ 3 secondes.


3. Batterie


L'**INOUT** est alimenté avec une batterie au lithium rechargeable 11,1V-2,2Ah.

Pour contrôler le niveau de charge de la batterie, appuyez sur le bouton [BATTERY LEVEL]. Une valeur comprise entre 0 et 4 sera affichée sur l'écran du clavier. Cette valeur correspond à:



- ← niveau 4: batterie chargée au 100% environ;
- ← niveau 3: batterie chargée au 75% environ;
- ← niveau 2: batterie chargée au 50% environ;
- ← niveau 1: batterie chargée au 25% environ;
- ← niveau 0: batterie déchargée.

 L'**INOUT** doit être rechargé après chaque utilisation ou, de toute façon, lorsque le niveau de la batterie est inférieur à 2. Ne laissez pas la batterie déchargée car elle se détériore. Si l' **INOUT** n'est pas utilisé pendant un long espace de temps, la batterie doit être rechargée tous les 3 mois. Pour recharger la batterie utilisez exclusivement le chargeur de batterie fourni; le connecteur pour brancher le chargeur de batterie se trouve sur le côté inférieur de l'**INOUT**.


 La batterie doit être remplacée par un technicien qualifié. Les piles usées sont des déchets particuliers. Il est recommandé de ne pas les jeter dans les déchets ménagers, mais de les porter aux centres de récolte correspondants.

La batterie peut être commandée comme pièce de rechange au fournisseur de l'**INOUT**. Autonomie de la batterie: voir le paragraphe 1.4.

4. Entretien

Le produit n'a pas besoin d'un entretien spécial.

4.1. Nettoyage du panneau frontal

 Pour nettoyer le produit ne pas utiliser d'alcool ou dégraissant à base d'alcool. Utilisez uniquement des dégraissants naturels.

INOUT-1s Art. 292-01 - Spielertausch-anzeigetafel, einseitige anzeige

INOUT-2s Art. 292-02 - Spielertausch-anzeigetafel, zweiseitige anzeige

1. Allgemeines

1.1. Zweck der Bedienungsanleitung

Dieses Handbuch enthält die wichtigsten Eigenschaften und Hinweise zum Gebrauch von digitalen Spielertausch-Anzeigetafeln **INOUT-1s** (Art.292-01), **INOUT-2s** (Art.292-02) im weiteren Text allgemein **INOUT** genannt.

Wenn nicht anders angegeben, ist die Funktionsweise der Modelle INOUT-1s, INOUT-2s identisch. Außerdem empfehlen wir Ihnen, die Bedienungsanleitung für die ganze Lebensdauer des Produkts aufzubewahren.

1.2. Produktbeschreibung

Digitale Anzeigetafeln **INOUT** ermöglichen die Fernanzeige der Nummern der aus- und einzuwechselnden Spieler, sowie der Minuten der Nachspielzeit am Ende einer Spielhälfte. Die grüne Zahl zeigt die Rückennummer des eingewechselten Spielers an, die rote die des Spielers, der den Platz verlässt.

Zur einfachen Beförderung ist für **INOUT** auf Wunsch ein strapazierfähiger Koffer erhältlich.

1.3. Symbole in der Bedienungsanleitung

Die Teile des Textes, die besonders wichtig für die Sicherheit oder für einen angemessenen Gebrauch des Produktes sind, sind mit den folgenden Symbolen gekennzeichnet und hervorgehoben.



Warnung:

Mögliche Gefahr für die Personen bei Nichtbeachtung der Anleitungen oder bei Nichtanwendung der erforderlichen Vorkehrungen.



Vorsicht:

Situationen, die zu Schäden an Ihrem oder anderen Geräten führen könnten.



Hinweise:

Wichtige Informationen zum Gebrauch des Produktes.

1.4. Technische Daten

Stromversorgung:	Batterieladegerät: Eingang: 100-240V, 50/60Hz, 0,6A Ausgang: 14,4V _{DC} ± 5%, 0,5A INOUT: 14,0-15,0V _{DC} , 0,5A
Temperatur:	-10 ... +70 °C (Lagerung) -10 ... +50 °C (Betrieb)
Relative Feuchte (ohne Kondensat):	10 ... 95% (Lagerung) 20 ... 90% (Betrieb)
Höhe:	12000m (Lagerung) 2000m (Betrieb)
Abmessungen (Breite x Höhe x Tiefe):	58,2 x 38,3 x 2,7 cm
Ziffernhöhe:	23,5 x 11 cm
Gewicht:	2,2 kg (INOUT-1s) 2,25 kg (INOUT-2s)
Typische Helligkeit:	6000 cd/m ²
Lesbarkeitsdistanz:	100 m
Aufladbare Batterie für die Stromversorgung:	Lithium, 11,1V-2,2Ah, 72 x 55 x 19 mm
Ladedauer der Batterie:	5-6 Stunden bei einer vollständig entladenen Batterie
Ladetemperatur der Batterie:	0 ... +45 °C
Typische Autonomie der Batterie:	170 Anzeigen von je 20 Sek. für INOUT-1s 90 Anzeigen von je 20 Sek. für INOUT-2s

1.5. Sicherheitshinweise



- Es besteht Explosionsgefahr, wenn die Batterie durch eine unrichtige Batterie ersetzt wird. Altbatterien gemäss anleitung Entsorgen!
- Vor jeder Konfiguration oder Instandhaltung, das Produkt von der Stromversorgung trennen.
- Die Öffnung der Behälter und die Konfiguration des Produktes darf nur von einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden.
- Das Produkt keinen Hitzequellen aussetzen.
- Das Versorgungskabel auf keinen Fall quetschen, ziehen, biegen, übermäßig verdrehen oder umrüsten. Zudem darf das Kabel auf keinen Fall benutzt werden, wenn es beschädigt zu sein scheint. Wird es nicht verwendet, das Produkt stets vom Versorgungsnetz trennen.

1.6. Garantie



Die Garantie beträgt 2 Jahre ab Datum des Kaufdokuments und umfasst die kostenlose Reparatur für Material- und Konstruktionsfehler; nicht eingeschlossen sind die Transportkosten. Die Batterien sind nicht in der Garantie enthalten. Weitere Informationen zur Garantie und dem After Sale Service finden sie in der Interseite www.favero.com.

1.7. Entsorgung des Produkt

Wir weisen Sie darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzzeit in Übereinstimmung mit den Umweltschutzzorgaben zu entsorgen ist, d.h. nützliche Teile sind weiterzuverwenden und Komponenten sowie Materialien wiederzuverwerten.



Das auf dem Gerät oder auf der Verpackung aufgeführte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Gerät nach Ablauf seiner Nutzzeit getrennt vom normalen Hausmüll entsorgt werden muss. Die getrennte Abfallsammlung dieses Gerätes am Ende seiner Nutzzeit wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Nutzer, der das Gerät entsorgen möchte, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das dieser angewendet hat, um das Altgerät der getrennten Abfallsammlung zuzuführen. Eine angemessene Mülltrennung, die das Altgerät zur Wiederverwertung und umweltverträglichen Entsorgung führt, trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Die unerlaubte Entsorgung des Produkts seitens des Benutzers zieht gemäß der geltenden Richtlinie die Auferlegung von Ordnungsstrafen nach sich.

1.8. EG-Konformität

Das Produkt erfüllt die wesentlichen Anforderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit und der Sicherheit, die für die elektronischen Geräte von den folgenden europäischen Richtlinien vorgesehen sind:

- **2014/30/EU** vom 26 Februar 2014,
- **2014/35/EU** vom 26 Februar 2014,
- **2011/65/EU** vom 8 Juni 2011.

2. Funktionsweise

2.1. Ein- und Ausschalten

Um **INOUT** einzuschalten, die Taste **[ON OFF]** oder eine beliebige Taste drücken.

Um **INOUT** auszuschalten, Taste **[ON OFF]** drücken; unabhängig davon wird **INOUT** automatisch abgeschaltet, wenn bis 30 Sekunden nach Drücken der letzten Taste keine weitere Taste gedrückt wird.

2.2. Spielertausch

Um die Rückennummer des einzuwechselnden Spielers anzuzeigen, die Taste **[IN]**, gefolgt von der gewünschten Zahl (Tasten von **[0]** bis **[9]**) drücken.

Um die Rückennummer des auszuwechselnden Spielers anzuzeigen, die Taste **[OUT]**, gefolgt von der gewünschten Zahl (Tasten von **[0]** bis **[9]**) drücken.

Um die eingegebenen Zahlen anzuzeigen, die Taste **[SHOW]** gedrückt halten.

2.3. Nachspielzeit

Für die Eingabe der Minuten, die Taste **[F1]**, gefolgt von den entsprechenden Tasten von **[0]** bis **[9]** drücken.

Die Minuten der Nachspielzeit werden standardmäßig mit den roten Ziffern angezeigt. Taste **[F1]** mehrmals drücken, um auszuwählen, ob die Nachspielzeit mit den roten oder grünen Ziffern angezeigt werden soll.

2.4. Spielertausch speichern

Es können bis zu 6 Spielerwechsel gespeichert werden, die dann rasch mit den Tasten von [1] bis [6] wieder abrufbar sind.

Um einen Spielertausch zu speichern, die Rückennummern des ein- und des ausgewechselten Spielers eingeben, wie in Abschnitt 2.2 beschrieben ist, dann die Taste mit der Zahl ([1] bis [6]) des gewünschten Speicherplatzes mindestens 3 Sekunden lang gedrückt halten.


Um einen gespeicherten Spielerwechsel wieder abzurufen, muss nur die Taste mit der entsprechenden Zahl ([1] bis [6]) gedrückt werden. Sollen alle 6 gespeicherten Spielerwechsel gelöscht werden, die Taste null 3 Sekunden lang gedrückt halten.


3. Batterie

INOUT wird durch einen integrierten, aufladbaren Lithium-Akkumulator mit 11,1V-2,2Ah gespeist. Um den Ladezustand der Batterie zu prüfen, die Taste [**BATTERY LEVEL**] drücken: am Display der Tastatur wird ein Wert zwischen 0 und 4 angezeigt; er entspricht:



← Zustand 4: Batterie ist zu ca. 100% geladen; ← Zustand 3: Batterie ist zu ca. 75% geladen; ← Zustand 2: batterie ist zu ca. 50% geladen; ← Zustand 1: batterie ist zu ca. 25% geladen; ← Zustand 0: batterie ist entladen.

 **INOUT** nach jeder Benutzung oder bei einem Ladezustand von unter 2 aufladen. Batterie nicht im entladenen Zustand belassen, da sie unbrauchbar werden könnte. Wird **INOUT** für längere Zeit nicht benutzt, muss die Batterie alle 3 Monate aufgeladen werden. Zum Aufladen der Batterie darf nur das mitgelieferte Ladegerät verwendet werden; der Verbinder für den Anschluss des Ladegerätes ist auf der Unterseite von **INOUT** angeordnet.

 Ein eventueller Austausch der Batterie darf nur von einem qualifiziertem Fachmann ausgeführt werden. Altbatterien sind als Sondermüll eingestuft. Sie dürfen daher nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern sind den entsprechenden Sammelstellen zu übergeben.

Die Batterie kann als Ersatzteil beim Lieferanten von **INOUT** bezogen werden. Autonomie der Batterie: siehe Kapitel 1.4.

4. Wartung

Das Produkt erfordert keine besondere Wartung.

4.1. Reinigung der Vorderseite



Das Produkt nicht mit Alkohol oder Alkoholhaltigen entfettungsmitteln reinigen; zur Reinigung ausschliesslich Natürliche entfettungsmittel Verwenden.

